

香港中文版序

中文版《與中國打交道——親歷一個新經濟大國的崛起》出版，我非常欣喜。過去二十年間，我以商人、美國財政部長和保爾森基金會主席身份在中國工作的經歷，都盡錄於書中。執筆時我僅懷一個簡單的理念：世界上沒有比美中兩國更為重要的雙邊關係，而如今在美中關係承受巨大壓力之際，我期望各方能竭盡全力確保我們仍朝著正確的方向前行。

我們兩國面臨的挑戰，不僅僅是要以極大的耐心、智慧和遠見來處理雙邊關係，還需要以點滴切實的成果，積跬步以至千里。保持對話與溝通固然重要，但美中兩國能否合作、如何合作，將最終決定在多大程度上兩國能夠幫助世界克服重重挑戰。這包括維持全球經濟增長、保護環境、制止核武器擴散、遏制恐怖主義以及維護全球安全等世界性議題。

令人遺憾的是，我們兩國的關係正在變得愈發複雜，也更難處理。我們之間的確存在分歧，彼此間競爭的壓力也在不斷增加。兩國都面臨著日益緊張的國家安全局面，在本土的經濟結構調整和改革上也是舉步維艱。美國經濟停滯不前、貧富差異擴大，加之美國公司對中國市場不公平競爭的擔憂，煽動起保護主義的火焰。有太多美國人民開始接受一個錯誤而危險的觀點——美國並沒有從國際貿易中獲益，包括與中國的

雙邊貿易。這種觀點在多個層面上都令人擔憂，其中最為突出的就是貿易和投資，這是我們兩國最緊密的經濟聯繫，卻正在遭受質疑和攻擊。

通過講述我與中國三代領導人——江澤民和朱鎔基、胡錦濤和溫家寶、習近平和李克強——協商會談和攜手合作的親身經驗，這本書展示了中國由貧窮枯竭的國家向新興大國的非凡轉變。書中亦記錄了中國領導層如何運用資本市場來促進全面經濟改革並將競爭引入中國市場；書中內容還包括美中戰略經濟對話框架的創立，以及習近平主導下的初期工作。

這本書描述了習近平主席制定的政策和成就，以及他在嘗試對中國各個方面——社會、經濟、政治、外交及國家安全等——進行改革時，所面臨的歷史遺留的挑戰。根據我多年在中國的經驗，本書以歷史的眼光仔細觀察中國在經濟放緩之時進行重要轉型所遇到的困難，其中重點關注對國有企業和金融市場的改革。

本書英文版2015年在美國首次出版，但我堅信書中的勸告會歷久彌新。正如我在第十八章提到「中國大規模舉債的行為看來註定要出問題……中國金融系統，特別是信託公司，面臨清算只是個時間問題，到時候他們將不得不面對大量信貸虧損和債務重組……主要的問題是損失將有多大，以及能否避免其造成的金融動蕩殃及整個經濟。」

為將中國打造成現代化的超級大國，習近平主席制定了雄心勃勃、全面多元的政策，這讓美中關係變得更加重要，也更為複雜。面臨一個在國際舞臺上更加強勢、在國內進行深遠變化的中國，中美兩國無論是日常交往還是長遠合作，其挑戰前所未有。

在本書最後一章〈前進道路〉之中，我提出一個務實的理論框架以及一套指導原則，為未來經營美中關係、促進切實合作提供參考。我殷切希望美中雙方的政界和商界都能夠從此書中獲益，彌合分歧，並將共同利益轉化成實實在在的成果。

亨利·保爾森

2016年秋